



Escuela al Aire Libre de "Palomar"

Carta al Padre/Madre/Tutor

Fecha Programada para Asistir al Campamento Palomar _____

Estimado Padre/Madre/Tutor:

El Programa Educativo al Aire Libre de Relaciones Humanas/Raciales en Palomar (<http://www.sandi.net/Palomar>) ofrece a los alumnos de San Diego City Schools que cursan el sexto grado la oportunidad de pasar cinco días y cuatro noches en la Escuela al Aire Libre de "Palomar" ubicada en la Montaña Palomar. (Con una elevación de 5,000 pies). El programa es el año de culminación del currículo de tres años que se concentra en la diversidad y en la integración mediante el programa OCILE (Experiencia de Aprendizaje Integrada Fuera de la Escuela) (<http://www.sandi.net/OCILE>). OCILE brinda a los alumnos la singular experiencia de vivir en un entorno seguro completamente integrado fuera del hogar. El programa imparte cinco conceptos clave (Identidad, Cultura, Diversidad, Resolución de Conflictos y Toma de Conciencia del Prejuicio y la Discriminación) y proporciona oportunidades para aplicar estos conceptos a situaciones de "la vida real".

"Palomar Mountain" brinda un entorno natural para la exploración e investigación estudiantil. Este singular laboratorio al aire libre es perfecto para incorporar las Relaciones Humanas/Raciales con la ciencia, la historia y la conciencia cultural. El currículo del programa cobra vida a través de actividades como las caminatas de excursión, la biología en charcas y cómo hacer fuego. Las experiencias interactivas de aprendizaje ayudan al alumno a apreciar y a respetar la naturaleza y a entender su relación con ésta.

Los alumnos tienen supervisión de adultos durante su visita a la Escuela al Aire Libre de "Palomar". El personal está integrado por un director, un administrador de oficina, dos enfermeras tituladas, ocho maestros titulados, asistentes educativos y maestros de la escuela del niño. Tres veces al día se sirven alimentos nutritivos y bien preparados. Las cabañas tienen calefacción y están equipadas con camas, colchones e instalaciones de baños/duchas. Se cuenta con que los alumnos hagan sus camas, cuiden su ropa, pongan las mesas de la comida y las limpien y realicen las tareas de la vida diaria.

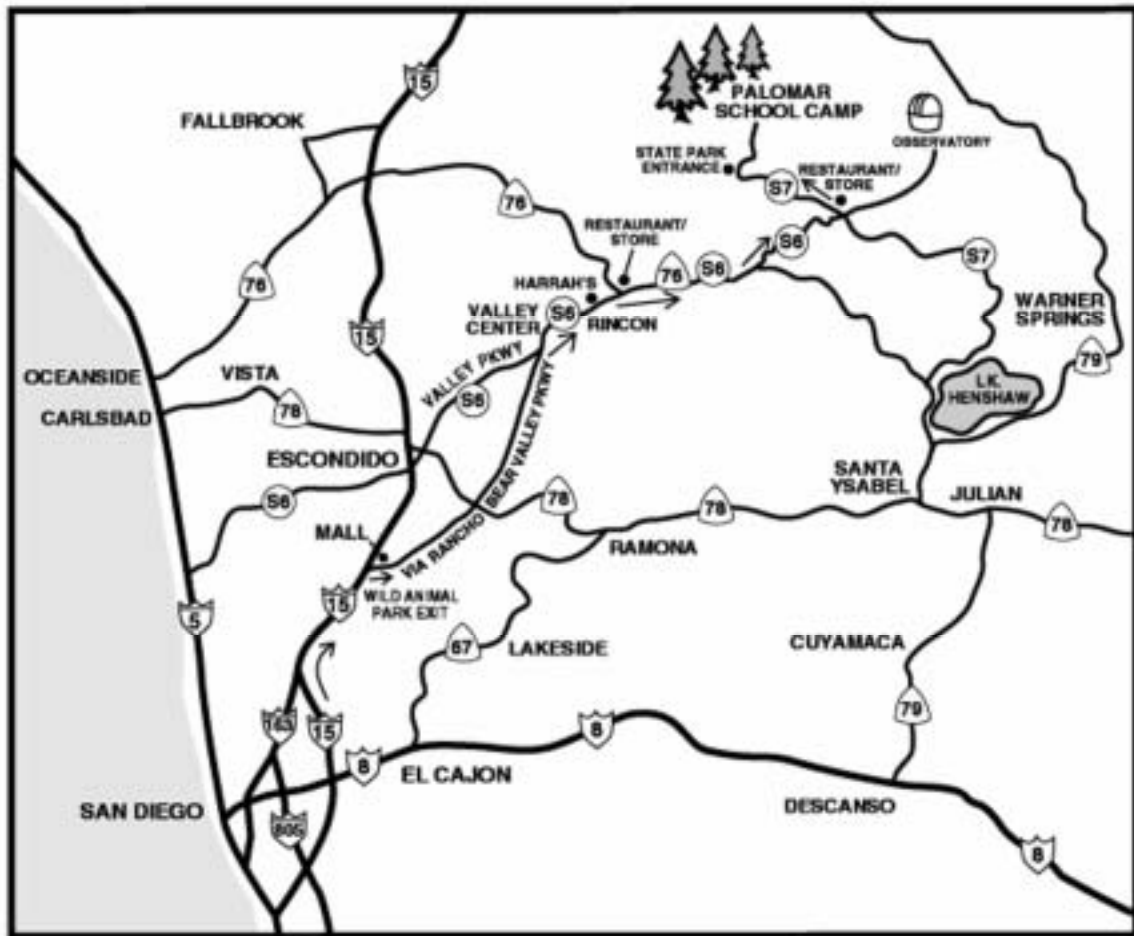
La Escuela al Aire Libre de Palomar ha estado en existencia desde 1947 y se ha concentrado en la integración y la diversidad desde 1983. Asistir al "campamento del sexto grado" se ha convertido en una tradición en la Comunidad de San Diego. Los alumnos viven, aprenden y hacen amigos con otros alumnos con los que ordinariamente no tendrían interacción. Esta experiencia vital tan valiosa fomenta la independencia y ayuda a los alumnos a prepararse para vivir y prosperar en una sociedad multicultural.

Los alumnos no pueden hacer ni recibir llamadas telefónicas. En caso de que el alumno sintiera una nostalgia severa continua, la enfermera contactará al padre/madre/tutor del alumno.

En el programa se enfatiza la seguridad, el respeto y la responsabilidad. Tenemos confianza en que los alumnos se comportarán de manera madura y responsable como representantes de sus escuelas.

Por favor revisen este paquete, **respondan a los formularios A y B y devuélvanlos al maestro de su niño.**

DIRECCIONES PARA LLEGAR A LA ESCUELA PALOMAR AL AIRE LIBRE



- Tome la ruta I-15 norte hacia la salida de Rancho Parkway (salida de Wild Animal Park)
Rancho Parkway se convierte en Bear Valley Parkway.
- Dé vuelta a la derecha en Valley Parkway y continúe en S-6 por Valley Center (Valley Center Road), después por Rincón. Pase Harrah's
- Cuando se junten la S-6 y la S-76, dé vuelta a la derecha y continúe hacia arriba de la loma. Pasará arboledas y viveros (unas 4-5 millas)
- Cuando se separan la S-6 y la S-76 al pie de la Montaña Palomar, vaya por la izquierda por la S-6 y continúe el camino curvado hasta llegar a la cima de la montaña (como 11 millas)
- Dé vuelta a la izquierda en East Grade Road
- Inmediatamente doble a la izquierda en la S-7 (la S-7 es State Park Road) y continúe hasta la entrada de State Park (Parque Estatal)
- Si hay un guardabosques en la estación, dígame que va al Campamento Escolar para el 6° grado (no tiene que pagar cuota de entrada)
- Continúe por State Park y siga las señales hacia el Campamento Escolar y Doane Pond (Estanque Doane).

**A su llegada, preséntese en la
Oficina de la Enfermera.**



Escuela al Aire Libre de "Palomar"

Ropa y Equipo

- Por favor pongan el nombre del niño en toda su ropa y equipo.
- Debido a limitaciones de espacio, su hijo/a empaque debe caber en una maleta o bolsa tipo "duffle" y una bolsa de dormir con un cojín. En las cabañas hay camas, colchones y calefacción.
- El tiempo de invierno puede traer temperaturas abajo de cero, viento, lluvia y a veces nieve. Su hijo/a debe traer una chamarra cliente, sombrero y guantes. Manden impermeables y botas si los tienen.
- No compren ropa nueva, a menos que sea necesario. La experiencia ha demostrado que la ropa ya usada es más cómoda.
- Se recomienda mandar botellas con agua todo el año.

NO TRAIGAN

dinero	cuchillos	relojes	spray para el cabello	secadores del pelo
comida	hachas	joyas	champú	latas en aerosol
dulces/chicle	fósforos	teléfonos celulares	maquillaje	
linternas	plumones	aparatos electrónicos	tenazas para el pelo	

No envíe objetos de valor con su niño a Palomar.

LAS SIGUIENTES PRENDAS NO ESTÁN PERMITIDAS:

Camisetas sin mangas	tirantes muy delgados	torso descubierto	blusas cortadas o sin mangas
"shorts"	pantalones "Capri"	vestidos	faldas ropa de pandillas

QUÉ TRAER: * estos artículos son opcionales

PARA CAMA:

bolsa de dormir o 2 cobertores y una sábana
toallas de baño (2)
toallita para lavarse
almohada/funda para almohada

ARTÍCULOS DE LIMPIEZA:

cepillo de dientes
pasta de dientes
jabón
peine o cepillo
tubo de crema protectora para labios
crema/loción con filtro solar
*calzado para la ducha
gorra para la ducha
*artículos sanitarios personales

ROPA:

camisa/chaqueta ligera de manga larga
chamarra o abrigo grueso
suéter grueso/sudadera
zapatos cómodos para caminar (2)
pantalones largos/cinturón (2-4)
playeras con mangas (4)
ropa interior (4)
calcetines que cubran los tobillos (6-8 pares.)
gorra – tipo béisbol
pijamas/ropa para dormir
*pantufas
*bata de baño

EQUIPO/PAPELERÍA:

botella para agua
libro para leer
*cámara y rollo de película
*tarjetas postales con timbres postales
*sobres con timbres postales
*lápices

NOTA: Dos o tres camisas o suéteres para poner sobre otro además de una chamarra ligera también funciona. Tenemos ropa muy limitada para prestar.

El personal de Palomar hará todo esfuerzo por asegurar que todos los artículos personales permanezcan con su dueño; pero el distrito no acepta responsabilidad por los artículos perdidos o robados.



Escuela al Aire Libre de "Palomar"

Información de Salud y Medicamentos

Estimado Padre/Madre/Tutor:

En el campamento contamos con una enfermera escolar titulada para atender las necesidades físicas y emocionales de cada alumno. La Escuela Al Aire Libre de "Palomar" se encuentra a una elevación de 5000 pies y está ubicada a una hora en automóvil del hospital más cercano. Si usted planea con su familia, el personal de la escuela y la enfermeras escolar de Palomar, la mayoría de los alumnos con necesidades especiales también pueden asistir. (La única excepción son los niños con Anemia Drepanocítica, en inglés "Sickle Cell Anemia.") Para hacer esto, **se necesita presentar la información del alumno tres semanas antes de asistir.**

- Siéntase en libertad de comunicar en los formularios adjuntos cualquier necesidad o información específica o singular que nos ayude a cuidar a su hijo/hija.
- Llene por completo el Formulario de Salud y por favor incluya información detallada de alergias severas, necesidades emocionales/de conducta, inquietudes de educación especial, etc.
- Llene por completo el Formulario de Autorización. **Se requiere su firma para que su hijo asista a la Escuela al Aire Libre de "Palomar"**. Los niños no pueden recibir tratamiento para enfermedades o heridas sin su firma a menos que éstas "amenacen su vida".
- Todos los medicamentos deben darse a la enfermera de su escuela antes de salir al campamento. Cada medicamento deberá estar en su frasco de farmacia con la etiqueta correspondiente que muestre:
 - El nombre del alumno (no de un pariente)
 - El nombre de la medicina – un frasco separado para cada medicina
 - La dosis correcta y la frecuencia con que se habrá de dar
 - El nombre del médico
 - El número telefónico del médico
- Ninguna medicina se enviará con el alumno/alumna ni en su equipaje.
- Los medicamentos que no requieren de receta médica están disponibles en la Escuela al Aire Libre de "Palomar" y se dan a los alumnos según la necesidad y de acuerdo al protocolo de la enfermera escolar. (Véase el Formulario de Salud).
- El distrito ofrece seguro a los alumnos que asisten a Palomar. Este seguro tiene un deducible de \$25 y es suplementario a su cobertura personal. Los formularios de reclamación están disponibles en la Escuela al Aire Libre de "Palomar" (760) 742-3270. Usted puede obtener información adicional sobre el programa de seguro estudiantil llamando a: Bolton & Company Accident Health Department, 1100 El Centro Street, South Pasadena, CA, 91030; Teléfono: (626) 799-7000; Fax: (626) 441-3233.
- Si su hijo/hija necesitara irse a casa por razones de salud o de disciplina el padre/madre/tutor es responsable de recoger al niño en la Escuela al Aire Libre de "Palomar".



Escuela al Aire Libre de "Palomar"

SEGURO ESTUDIANTIL

El seguro estudiantil es suplementario a la cobertura personal de los padres o tutores legales. Este seguro lo proporciona San Diego City Schools a cada alumno que participa en el Programa Educativo al Aire Libre en Palomar.

El seguro escolar pagará los primeros \$350. El mismo seguro cubrirá el costo si los padres o tutores no tienen seguro o si el seguro que tienen no cubriera el costo total.

El seguro estudiantil, obtenido por medio de Bolton & Company, cubre lo siguiente como máximo:

\$10,000 Máximo por Muerte Causada por Accidente

\$10,000 Máximo por Pérdida de Miembros Causada por Accidente

\$25,000 Máximo por Catástrofe

\$3,500 Máximo por Gastos Médicos Ocasionados por Accidente

\$1,000 Máximo por Gastos de Enfermedad. Debe estar en Palomar 4 o más días.

\$3,000 Máximo por Enfermedad Especificada

Dentro de la cobertura se incluye el tiempo de viaje directamente hacia y desde Palomar.

Ustedes pueden obtener los formularios para solicitar indemnización en la Oficina de Relaciones Humanas/Raciales y Orientación (490-8670), la persona asegurada, o usted puede llamar al departamento de solicitud de indemnización directamente con: AMERICAN INTERNATIONAL, 1-800-551-0824.

Si desean información adicional sobre el programa de seguro estudiantil, sírvanse llamar a:

Bolton & Company
Attention: Accident Health Department
1101 El Centro Street
South Pasadena, CA 91030

Telephone: (818) 799-7000

FAX: (818) 441-3233

Escuela al Aire Libre de "Palomar"

		/ /			A
APELLIDO DEL ALUMNO/A	PRIMER NOMBRE	FECHA DE NAC.	SEXO (M/F)	ESCUELA	FORMULARIO

FORMULARIO DE SALUD NECESARIO PARA PROTEGER Y CUIDAR DE SU NIÑO:

Por favor indique cualquier condición que se aplique a su hijo/hija:

<input type="checkbox"/> Asma <input type="checkbox"/> Alergia a piquetes de abeja <input type="checkbox"/> Alergia a piquetes de insecto <input type="checkbox"/> Alergia a algún alimento <input type="checkbox"/> Alergia a algún medicamento <input type="checkbox"/> Otro tipo de alergias <input type="checkbox"/> Déficit de Atención / DA e Hiperactividad <input type="checkbox"/> Alimento que se debe excluir	<input type="checkbox"/> Servicios de educación especial <input type="checkbox"/> Moja la cama por las noches <input type="checkbox"/> Problemas intestinales <input type="checkbox"/> Frecuentes dolores de cabeza <input type="checkbox"/> Problemas emocionales/de conducta <input type="checkbox"/> Epilepsia / convulsiones <input type="checkbox"/> Diabetes <input type="checkbox"/> Sonambulismo	<input type="checkbox"/> Lastimadura /herida en la espalda <input type="checkbox"/> Condición cardíaca <input type="checkbox"/> Reciente fractura / lastimadura de huesos Fecha _____ <input type="checkbox"/> Cirugía reciente Fecha _____ <input type="checkbox"/> Otro: _____
---	---	--

Brevemente explique la(s) condición(es) anterior(es) _____

Si su hijo/hija tiene **ASMA** y se le ha recetado un inhalador / medicamento, **ENVÍE LA MEDICINA**, aunque no haya tenido problemas en varios años. Estamos ubicados a 5000 pies y hay numerosos detonadores (polen, polvo, cambios extremos en el tiempo) que pueden causar un episodio de asma. Estamos a una hora del hospital más cercano. La enfermera escolar supervisará estrechamente el uso de los inhaladores.

MEDICAMENTOS ENVIADOS DESDE EL HOGAR:

- Los medicamentos se darán con el permiso de los padres.
- Todas las medicinas, incluyendo los inhaladores, se guardan en la oficina de salud y están disponibles en las cabañas durante la noche y en todas las actividades externas al campamento.
- Todas las medicinas deben estar marcadas claramente con el nombre del alumno, el nombre del medicamento, instrucciones para la dosis precisa y en el frasco original.
- Si su hijo/hija requiere de una inyección de adrenalina (EPI-PEN) debido a una alergia severa, la medicina deberá enviarse al campamento con la etiqueta de la farmacia y las instrucciones completas.

HAGA UNA LISTA DE TODOS LOS MEDICAMENTOS QUE ENVÍE AL CAMPAMENTO:

NOMBRE DE LA MEDICINA	PROPÓSITO	DOSIS	CUÁNDO DARSE	INSTRUCCIONES ESPECIALES

MEDICINAS QUE NO REQUIEREN DE RECETA MÉDICA DISPONIBLES EN EL CAMPAMENTO:

No es necesario enviar al campamento Tylenol ni las siguientes medicinas que no requieren de receta médica.

Acetaminophen (Tylenol)	Chloraseptic en aerosol	Tabletas Metamucil	Sudafed
Ungüento antibiótico	Chlorpheniramine	Mylanta	Tums
Tabletas de Benadryl	Dramamine	Pepto-Bismol	Vitamina C
Crema/gel Benadryl	Crema Hydrocortisone 1%	Robitussin DM	Ibuprofen (Advil)

La enfermera aplica los medicamentos que no requieren de receta médica según sea necesario y de acuerdo a su protocolo.

Si su hijo/hija no tolera ninguna de las medicinas de la lista anterior, por favor indíquelo _____

Yo he leído y completado esta forma. Autorizo a la enfermera escolar dar a mi hijo/hija las medicinas.

Firma del Padre/Madre _____ **Fecha** _____

Comentarios/Firma de la Enfermera escolar: _____

Escuela al Aire Libre de "Palomar"

		/ /			B
APELLIDO DEL ALUMNO/A	PRIMER NOMBRE	FECHA DE NAC.	SEXO (M/F)	ESCUELA	FORMULARIO

Formulario de Autorización

Semana que va atender _____

Nombre del Padre/Tutor _____ Nombre de la Madre/Tutor _____

Domicilio _____ Domicilio _____

Tel. Casa _____ Tel. Casa _____

Tel. Trabajo/Celular _____ Tel. Trabajo/Celular _____

Si no podemos localizarlo en caso de emergencia, ¿a quién debemos llamar?

Nombre _____

Tel. Casa _____ Tel. Casa _____

Entiendo que la participación en el Programa de Educación al Aire Libre en Palomar es voluntaria. El distrito escolar proporciona cobertura de seguro suplementario.

Estoy enterado/a de las disposiciones del Código Estudiantil 35330 que declara en parte, que "...se considerará que todas las personas que salgan de viaje o excursión de estudio han desistido de todo reclamo contra el distrito o el Estado de California por herida, accidente, enfermedad o muerte ocurridos durante o a causa de este viaje o excursión de estudio..." Con lo anterior en mente, autorizo a mi hijo cuyo nombre aparece arriba para que participe en el programa tal como se describe en la carta a los padres, que ya he recibido.

Entiendo que mi hijo/a será transportado/a de su escuela al sitio de Palomar para el programa de participación de una semana. SDCS proporcionará el transporte en autobús

El personal de Palomar hará todo esfuerzo por garantizar que la ropa, la ropa de cama y los artículos personales permanezcan con su dueño, pero, el distrito no acepta responsabilidad por los artículos perdidos o robados. Por favor no envíen objetos de valor al campamento con sus hijos.

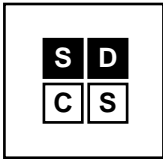
Las violaciones graves al reglamento de la escuela podrían resultar en la expulsión el programa. Se llamará a los padres para que vengan a Palomar a recoger a sus hijos en cualquier momento –día o noche – para llevárselos a casa.

Si se hace necesario brindar atención médica de emergencia para el alumno arriba mencionado debido a accidente o enfermedad, dicha atención podría brindarse sin el consentimiento del padre/madre/tutor. Yo personalmente asumo la responsabilidad por cualquier costo de cualquier atención que se le brinde a mi hijo/a.

He leído los términos y condiciones anteriores y acepto que mi hijo/a participe

_____ en el programa de acuerdo a estos términos y condiciones.
(nombre del niño/niña)

_____ (firma) _____ (fecha)



SAN DIEGO CITY SCHOOLS

Website Photo Release Form

Dear Parent/Guardian:

Date: _____

A representative from the district's Community Relations division will be on our campus on _____ to take pictures in the classroom of _____. The purpose of the session will be to gather photographs for use on the district's website, featuring the faces of San Diego City Schools. We value your child's participation in this photo session, and ask for your permission to include him/her in the project. Please return your form promptly, and no later than _____.

Principal

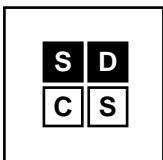
_____ I give my permission to have my child photographed.

_____ Please do not include my child in this activity.

Child's name (please print) _____

Parent/Guardian's name (please print) _____

Parent/Guardian's signature/date _____



SAN DIEGO CITY SCHOOLS

Formulario de Difusión de Fotografías en el Sitio Electrónico

Estimado Padre/Madre/Tutor:

Fecha: _____

Un representante de la división de Relaciones Comunitarias del distrito estará en nuestra escuela el _____ para tomar fotografías en el salón de _____. El propósito de la sesión será reunir fotografías y usarlas en el sitio electrónico del distrito, para mostrar los rostros de San Diego City Schools. Valoramos la participación de su niño en esta sesión fotográfica y le pedimos permiso para incluirlo/la en el proyecto. Por favor devuelva este formulario con prontitud y a más tardar el _____.

Director/Directora

_____ Doy permiso para que se fotografíe a mi hijo/hija.

_____ Por favor no incluyan a mi hijo/hija en esta actividad.

Nombre del niño/niña (use letra de molde) _____

Nombre del Padre/Madre/Tutor (use letra de molde) _____

Fecha del Padre/Madre/Tutor y Fecha
